

# OBSOLETE

Operating instructions  
Betriebsanleitung  
Mode d'emploi  
Manual de instrucciones

Unitrans® indicator module model A-IUR-1

GB

Unitrans® Anzeigemodul Typ A-IUR-1

D

Unitrans® module d'affichage type A-IUR-1

F

Unitrans® módulo indicador modelo A-IUR-1

E



Unitrans® indicator module model A-IUR-1

**WIKAI**

Part of your business

<b>GB</b>	<b>Operating instructions model A-IUR-1</b>	<b>Page</b>	<b>3 - 14</b>
<b>D</b>	<b>Betriebsanleitung Typ A-IUR-1</b>	<b>Seite</b>	<b>15 - 26</b>
<b>F</b>	<b>Mode d'emploi type A-IUR-1</b>	<b>Page</b>	<b>27 - 38</b>
<b>E</b>	<b>Manual de instrucciones modelo A-IUR-1</b>	<b>Página</b>	<b>39 - 50</b>

© 2012 WIKA Alexander Wiegand SE & Co. KG  
All rights reserved. / Alle Rechte vorbehalten.  
WIKA® is a registered trademark in various countries.  
WIKA® ist eine geschützte Marke in verschiedenen Ländern.

Prior to starting any work, read the operating instructions!  
Keep for later use!

Vor Beginn aller Arbeiten Betriebsanleitung lesen!  
Zum späteren Gebrauch aufbewahren!

Lire le mode d'emploi avant de commencer toute opération !  
A conserver pour une utilisation ultérieure !

¡Leer el manual de instrucciones antes de comenzar cualquier trabajo!  
¡Guardar el manual para una eventual consulta!

## Contents

<b>1. General information</b>	<b>4</b>
<b>2. Safety</b>	<b>5</b>
<b>3. Specifications</b>	<b>9</b>
<b>4. Design and function</b>	<b>10</b>
<b>5. Transport, packaging and storage</b>	<b>10</b>
<b>6. Commissioning, operation</b>	<b>11</b>
<b>7. Maintenance and cleaning</b>	<b>13</b>
<b>8. Faults</b>	<b>13</b>
<b>9. Dismounting, return and disposal</b>	<b>13</b>

Declarations of conformity can be found online at [www.wika.com](http://www.wika.com).

## 1. General information

### 1. General information

- The indicator module described in the operating instructions has been manufactured using state-of-the-art technology. All components are subject to stringent quality and environmental criteria during production. Our management systems are certified to ISO 9001 and ISO 14001.
- These operating instructions contain important information on handling the instrument. Working safely requires that all safety instructions and work instructions are observed.
- Observe the relevant local accident prevention regulations and general safety regulations for the instrument's range of use.
- The operating instructions are part of the product and must be kept in the immediate vicinity of the instrument and readily accessible to skilled personnel at any time.
- Skilled personnel must have carefully read and understood the operating instructions prior to beginning any work.
- The manufacturer's liability is void in the case of any damage caused by using the product contrary to its intended use, non-compliance with these operating instructions, assignment of insufficiently qualified skilled personnel or unauthorised modifications to the instrument.
- The general terms and conditions contained in the sales documentation shall apply.
- Subject to technical modifications.
- Further information:
  - Internet address: [www.wika.de](http://www.wika.de) / [www.wika.com](http://www.wika.com)
  - Application consultant: Tel.: (+49) 9372/132-0  
Fax: (+49) 9372/132-406  
E-mail: [info@wika.com](mailto:info@wika.com)

### Explanation of symbols

**WARNING!**

... indicates a potentially dangerous situation that can result in serious injury or death, if not avoided.

**CAUTION!**

... indicates a potentially dangerous situation that can result in light injuries or damage to equipment or the environment, if not avoided.

**Information**

... points out useful tips, recommendations and information for efficient and trouble-free operation.

**WARNING!**

... indicates a potentially dangerous situation in the hazardous area that can result in serious injury or death, if not avoided.

## 2. Safety

**WARNING!**

Before installation, commissioning and operation, ensure that the appropriate instrument has been selected in terms of measuring range, design and specific measuring conditions.

Non-observance can result in serious injury and/or damage to equipment.



Further important safety instructions can be found in the individual chapters of these operating instructions.

### 2.1 Intended use

This indicator module should only be connected as an addition to the Unitrans® UT-10 and UT-11 products or, in the Ex ia version, to model IUT-10 and IUT-11, and used as a display. Retrofitting to instruments with dust Ex approval (Ex II 1/2D IP6X T) is not permitted. It must only ever be used with the built-in connection cable with the appropriate connector.

The indicator module has been designed and built solely for the intended use described here, and may only be used accordingly.

The technical specifications contained in these operating instructions must be observed. Improper handling or operation of the instrument outside of its technical specifications requires the instrument to be taken out of service immediately and inspected by an authorised WIKA service engineer.

The manufacturer shall not be liable for claims of any type based on operation contrary to the intended use.

### 2.2 Personnel qualification



#### **WARNING!**

#### **Risk of injury should qualification be insufficient!**

Improper handling can result in considerable injury and damage to equipment.

- The activities described in these operating instructions may only be carried out by skilled personnel who have the qualifications described below.
- Keep unqualified personnel away from hazardous areas.

#### **Skilled personnel**

Skilled personnel are understood to be personnel who, based on their technical training, knowledge of measurement and control technology and on their experience and knowledge of country-specific regulations, current standards and directives, are capable of carrying out the work described and independently recognising potential hazards.

### 2.3 Additional safety instructions for instruments per ATEX



#### **WARNING!**

Non-observance of these instructions and their contents may result in the loss of explosion protection.

EC type-examination certificate

Directive: 94/9/EC

Electrical, mechanical and thermal parameters for connection to an intrinsically safe circuit with the following maximum values:

Voltage  $U_i$ : DC 9.2 V

Strength of current  $I_i$ : 115 mA

Max. power

- for temperature class T4: 0.133 W
- for temperature class T5: 0.133 W
- for temperature class T6: 0.066 W

Effective internal inductance  $L_i$ : Negligible

Effective internal capacitance  $C_i$ : 2  $\mu$ F

Specific conditions for safe use.

The indicator is suitable for use in the following ambient temperature ranges:

- Temperature class T4: -20 ... +70 °C
- Temperature class T5 and T6: -20 ... +60 °C

The mounting of the indicator to intrinsically safe electrical equipment must be tested and certified; after mounting, an ingress protection of IP 20 in accordance with EN 60529 must be ensured for the entire equipment.

### 2.4 Special hazards



#### WARNING!

Observe the information given in the applicable type examination certificate and the relevant country-specific regulations for installation and use in hazardous areas (e.g. IEC 60079-14, NEC, CEC). Non-observance can result in serious injury and/or damage to equipment.

For additional important safety instructions for instruments with ATEX approval see chapter 2.3 "Additional safety instructions for instruments per ATEX".

### 2.5 Labelling/Safety marks

#### Product label



#### Explanation of symbols



Before mounting and commissioning the instrument, ensure you read the operating instructions!



#### CE, Communauté Européenne

Instruments bearing this mark comply with the relevant European directives.



#### ATEX European Explosion Protection Directive

(Atmosphère = AT, explosible = EX)

Instruments bearing this mark comply with the requirements of the European directive 94/9/EC (ATEX) on explosion protection.



## 3. Specifications

### 3. Specifications

Dimensions in mm:	■ Instrument: 71 x 71 x 11.5 ■ Display: 45 x 45
Digital interface	I <sup>2</sup> C-Bus
Power supply:	DC 4.7 ± 0.3 V
Permissible temperature ranges:	■ Ambient: -20 ... +70 °C ■ Storage: -20 ... +70 °C
Reference temperature:	25 °C
Supply limits:	DC 4.4 ... 5.0 V
Response time:	150 ms
Viewing angle:	■ CR ≥ 2 at 30° (3, 6 and 9 o'clock) ■ CR ≥ 2 at 10° (12 o'clock) ■ CR = contrast ratio

For further specifications see the order documentation.



For further important safety instructions for the operation in hazardous areas see chapter 2.3 "Additional safety instructions for instruments per ATEX".

#### Additional data for Ex instruments

See chapter 2.3 "Additional safety instructions for instruments per ATEX"

### 4. Design and function

#### 4.1 Description

The indicator serves as intrinsically safe electrical equipment for the visualisation of process data. The electronic components are built into a plastic case. This case serves as a cover for the later intrinsically safe equipment.

#### 4.2 Scope of delivery

- Case with window
- Built-in electronics with LC display
- Mounting screws for indicator module
- Mounting screws for the retaining string

### 5. Transport, packaging and storage

#### 5.1 Transport

Check the indicator module for any damage that may have been caused by transport.

Obvious damage must be reported immediately.

#### 5.2 Packaging

Do not remove packaging until just before mounting.

Keep the packaging as it will provide optimum protection during transport (e.g. change in installation site, sending for repair).

#### 5.3 Storage

##### **Permissible conditions at the place of storage:**

Storage temperature: See chapter 3 "Specifications"

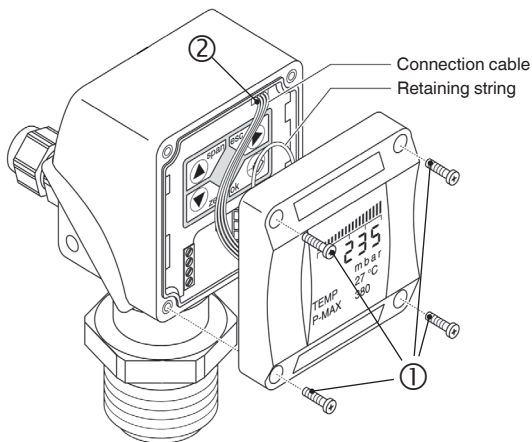
Store the indicator module in its original packaging in a location that fulfils the conditions listed above. If the original packaging is not available, pack and store the instrument as described below:

1. Wrap the instrument in an antistatic plastic film.
2. Place the instrument, along with shock-absorbent material, in the packaging.
3. If stored for a prolonged period of time (more than 30 days), place a bag containing a desiccant inside the packaging.

### 6. Commissioning, operation

#### 6.1 Mounting the indicator module

- Loosen the screws ① and remove the blind cover or display.
- When changing out the display, after pressing in the securing hook, pull the connection cable out.
- Disconnect the retaining string from the transmitter.
- Connect the retaining string from the new indicator module to the same point.
- Plug the connection cable into the corresponding socket ②.
- Place the indicator module on the transmitter and screw it on.



#### **WARNING!**

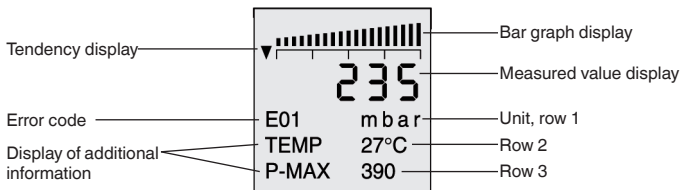
When placing the indicator module, do not kink or pinch the connection cable or the retaining string. If the connection cable is damaged, it may not operate properly and the Ex protection of the instrument will be made void.



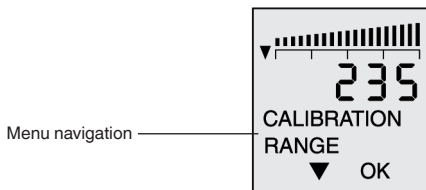
The indicator module can be oriented when mounting by rotating in 4 x 90° steps.

### 6.2 Illustration

#### Display mode



#### Setting mode



The measured value display has 4 digits and an additional sign.

Underneath, you will find row 1 for the error code and the unit of the measurement signal. The unit can be selected by the user. Measured values over 9999 cannot be correctly displayed, so care should be taken in the selection of units (e.g. 9999 Pascal is the same as 0.09999 bar).

On rows 2 and 3 further additional information can be displayed.

In the setting mode, rows 1 ... 3 are used for the menu navigation, using plain text.



The operation and setting of the instrument can be found in the operating instructions for the Unitrans® process transmitter.

## 7. Maintenance and cleaning / 8. Faults

### 7. Maintenance and cleaning

#### 7.1 Maintenance

This indicator module is maintenance-free.

Repairs must only be carried out by the manufacturer.

GB

### 8. Faults

Errors	Causes	Measures
No display	No power supply	Check connection cable <ul style="list-style-type: none"><li>■ Cable correctly inserted</li><li>■ Cable not damaged</li></ul>



#### CAUTION!

If faults cannot be eliminated by means of the measures listed above, the indicator module must be shut down immediately, and it must be ensured that signal is no longer present, and it must be prevented from being inadvertently put back into service.

In this case, contact the manufacturer.

If a return is needed, follow the instructions given in chapter 9.2 "Return".

### 9. Dismounting, return and disposal

#### 9.1 Dismounting

Follow the instructions in chapter 6.1 "Mounting the indicator module", as far as step three.

#### 9.2 Returns

When returning the instrument, use the original packaging or a suitable transport package.

## 9. Dismounting, return and disposal

### To avoid damage:

1. Wrap the instrument in an antistatic plastic film.
2. Place the instrument, along with shock-absorbent material, in the packaging. Place shock-absorbent material evenly on all sides of the shipping box.
3. If possible, place a bag containing a desiccant inside the packaging.

GB

Enclose the completed returns form with the instrument.



The return form can be found under the heading 'Service' at [www.wika.com](http://www.wika.com)

### 9.3 Disposal

Incorrect disposal can put the environment at risk.

Dispose of instrument components and packaging materials in an environmentally compatible way and in accordance with the country-specific waste disposal regulations.



This marking on the instruments indicates that they must not be disposed of in domestic waste. The disposal is carried out by return to the manufacturer or by the corresponding municipal authorities (see EU directive 2002/96/EC).

## Inhalt

<b>1. Allgemeines</b>	<b>16</b>
<b>2. Sicherheit</b>	<b>17</b>
<b>3. Technische Daten</b>	<b>21</b>
<b>4. Aufbau und Funktion</b>	<b>22</b>
<b>5. Transport, Verpackung und Lagerung</b>	<b>22</b>
<b>6. Inbetriebnahme, Betrieb</b>	<b>23</b>
<b>7. Wartung und Reinigung</b>	<b>25</b>
<b>8. Störungen</b>	<b>25</b>
<b>9. Demontage, Rücksendung und Entsorgung</b>	<b>25</b>

Konformitätserklärungen finden Sie online unter [www.wika.de](http://www.wika.de).

### 1. Allgemeines

- Das in der Betriebsanleitung beschriebene Anzeigemodul wird nach den neuesten Erkenntnissen gefertigt.  
Alle Komponenten unterliegen während der Fertigung strengen Qualitäts- und Umweltkriterien. Unsere Managementsysteme sind nach ISO 9001 und ISO 14001 zertifiziert.
- D** ■ Diese Betriebsanleitung gibt wichtige Hinweise zum Umgang mit dem Gerät. Voraussetzung für sicheres Arbeiten ist die Einhaltung aller angegebenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen.
- Die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einhalten.
- Die Betriebsanleitung ist Produktbestandteil und muss in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Fachpersonal jederzeit zugänglich aufbewahrt werden.
- Das Fachpersonal muss die Betriebsanleitung vor Beginn aller Arbeiten sorgfältig durchgelesen und verstanden haben.
- Die Haftung des Herstellers erlischt bei Schäden durch bestimmungswidrige Verwendung, Nichtbeachten dieser Betriebsanleitung, Einsatz ungenügend qualifizierten Fachpersonals sowie eigenmächtiger Veränderung am Gerät.
- Es gelten die allgemeinen Geschäftsbedingungen in den Verkaufsunterlagen.
- Technische Änderungen vorbehalten.
- Weitere Informationen:
  - Internet-Adresse: [www.wika.de](http://www.wika.de) / [www.wika.com](http://www.wika.com)
  - Anwendungsberater: Tel.: (+49) 9372/132-0  
Fax: (+49) 9372/132-406  
E-Mail: [info@wika.de](mailto:info@wika.de)



### Symbolerklärung



#### **WARNUNG!**

... weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.



#### **VORSICHT!**

... weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen bzw. Sach- und Umweltschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.



#### **Information**

... hebt nützliche Tipps und Empfehlungen sowie Informationen für einen effizienten und störungsfreien Betrieb hervor.



#### **WARNUNG!**

... weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation im explosionsgefährdeten Bereich hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

D

## 2. Sicherheit



#### **WARNUNG!**

Vor Montage, Inbetriebnahme und Betrieb sicherstellen, dass das richtige Gerät hinsichtlich Messbereich, Ausführung und spezifischen Messbedingungen ausgewählt wurde.

Bei Nichtbeachten können schwere Körperverletzungen und/oder Sachschäden auftreten.



Weitere wichtige Sicherheitshinweise befinden sich in den einzelnen Kapiteln dieser Betriebsanleitung.

### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Anzeigemodul darf nur als Anbau an das Produkt Unitrans® UT-10 und UT-11 oder in der Variante Ex ia; IUT-10 und IUT-11 angeschlossen und als Anzeige verwendet werden. Eine Nachrüstung von Geräten mit Staub-Ex-Zulassung (Ex II 1/2D IP6X T) ist nicht zulässig. Es darf ausschließlich das fest verbundene Anschlusskabel mit dem entsprechenden Stecker zum Einsatz kommen.

**D** Das Anzeigemodul ist ausschließlich für den hier beschriebenen bestimmungsgemäßen Verwendungszweck konzipiert und konstruiert und darf nur dementsprechend verwendet werden.

Die technischen Spezifikationen in dieser Betriebsanleitung sind einzuhalten. Eine unsachgemäße Handhabung oder ein Betreiben des Gerätes außerhalb der technischen Spezifikationen macht die sofortige Stilllegung und Überprüfung durch einen autorisierten WIKA-Servicemitarbeiter erforderlich.

Ansprüche jeglicher Art aufgrund von nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen.

### 2.2 Personalqualifikation



#### **WARNUNG!**

#### **Verletzungsgefahr bei unzureichender Qualifikation!**

Unsachgemäßer Umgang kann zu erheblichen Personen- und Sachschäden führen.

- Die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Tätigkeiten nur durch Fachpersonal nachfolgend beschriebener Qualifikation durchführen lassen.
- Unqualifiziertes Personal von den Gefahrenbereichen fernhalten.

#### **Fachpersonal**

Das Fachpersonal ist aufgrund seiner fachlichen Ausbildung, seiner Kenntnisse der Mess- und Regelungstechnik und seiner Erfahrungen sowie Kenntnis der landesspezifischen Vorschriften, geltenden Normen und Richtlinien in der Lage, die beschriebenen Arbeiten auszuführen und mögliche Gefahren selbstständig zu erkennen.

### 2.3 Zusätzliche Sicherheitshinweise für Geräte nach ATEX



#### **WARNUNG!**

Die Nichtbeachtung dieser Inhalte und Anweisungen kann zum Verlust des Explosionsschutzes führen.

EG-Baumusterprüfbescheinigung

Richtlinie: 94/9/EG

Elektrische, mechanische und thermische Kenngrößen zum Anschluss an einen eigensicheren Stromkreis mit den folgenden Höchstwerten:

Spannung  $U_i$ : DC 9,2 V

Stromstärke  $I_i$ : 115 mA

Max. Leistung

- für Temperaturklasse T4: 0,133 W
- für Temperaturklasse T5: 0,133 W
- für Temperaturklasse T6: 0,066 W

Wirksame innere Induktivität  $L_i$ : vernachlässigbar

Wirksame innere Kapazität  $C_i$ : 2  $\mu$ F

Besondere Bedingungen für die sichere Anwendung.

Die Anzeige ist zum Einsatz in den folgenden Umgebungstemperaturbereichen geeignet:

- Temperaturklasse T4: -20 ... +70 °C
- Temperaturklasse T5 und T6: -20 ... +60 °C

Der Anbau der Anzeige an ein eigensicheres elektrisches Betriebsmittel muss geprüft und bescheinigt werden; nach dem Anbau ist für das Gesamtbetriebsmittel die Schutzart IP 20 gemäß EN 60529 zu gewährleisten.

### 2.4 Besondere Gefahren



#### WARNUNG!

Die Angaben der geltenden Baumusterprüfbescheinigung sowie die jeweiligen landesspezifischen Vorschriften zur Installation und Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen (z. B. IEC 60079-14, NEC, CEC) einhalten. Bei Nichtbeachten können schwere Körperverletzungen und/oder Sachschäden auftreten.

Weitere wichtige Sicherheitshinweise für Geräte mit ATEX-Zulassung siehe Kapitel 2.3 „Zusätzliche Sicherheitshinweise für Geräte nach ATEX“.

### 2.5 Beschilderung / Sicherheitskennzeichnungen

#### Typenschild

Typ **A — IUR — 1**

DMT 99 ATEX E 091 U

II 2G EEx ia IIC T4/T5/T6

S# Serien-Nr. S # 06391100

P# Erzeugnis-Nr. P # 0639080

Herstelldatum 02/2012

WIKAI Alexander Wiegand SE & Co.KG 63911 Klingenberg Made in Germany

#### Symbolerklärung



Vor Montage und Inbetriebnahme des Gerätes unbedingt die Betriebsanleitung lesen!



#### CE, Communauté Européenne

Geräte mit dieser Kennzeichnung stimmen überein mit den zutreffenden europäischen Richtlinien.



#### ATEX Europäische Explosionsschutz-Richtlinie

(Atmosphère = AT, explosible = EX)

Geräte mit dieser Kennzeichnung stimmen überein mit den Anforderungen der europäischen Richtlinie 94/9/EG (ATEX) zum Explosionsschutz.

### 3. Technische Daten

Abmessungen in mm:	■ Gerät: 71 x 71 x 11,5 ■ Display: 45 x 45
Schnittstelle:	I <sup>2</sup> C-Bus
Hilfsenergie:	DC 4,7 ± 0,3 V
Zulässige Temperaturbereiche:	■ Umgebung: -20 ... +70 °C ■ Lager: -20 ... +70 °C
Referenztemperatur:	25 °C
Versorgungsgrenzen:	DC 4,4 ... 5,0 V
Antwortzeit:	150 ms
Blickwinkel:	■ CR ≥ 2 bei 30° (3, 6 und 9 Uhr) ■ CR ≥ 2 bei 10° (12 Uhr) ■ CR = Kontraste

Weitere technische Daten siehe Bestellunterlagen.



Weitere wichtige Sicherheitshinweise für den Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen siehe Kapitel 2.3 „Zusätzliche Sicherheitshinweise für Geräte nach ATEX“.

#### Zusätzliche Daten für Ex-Geräte

Siehe Kapitel 2.3 „Zusätzliche Sicherheitshinweise für Geräte nach ATEX“

### 4. Aufbau und Funktion

#### 4.1 Beschreibung

Die Anzeige dient in eigensicheren elektrischen Betriebsmitteln zur Visualisierung von Prozessdaten. Die elektronischen Bauteile sind in einem Gehäuse aus Kunststoff eingebaut. Dieses Gehäuse dient als Deckel des später eigensicheren Betriebsmittels.

D

#### 4.2 Lieferumfang

- Gehäuse mit Sichtscheibe
- Eingebaute Elektronik mit LC-Display
- Befestigungsschrauben für Anzeigemodul
- Befestigungsschrauben für das Halteseil

### 5. Transport, Verpackung und Lagerung

#### 5.1 Transport

Anzeigemodul auf eventuell vorhandene Transportschäden untersuchen. Offensichtliche Schäden unverzüglich mitteilen.

#### 5.2 Verpackung

Verpackung erst unmittelbar vor der Montage entfernen.

Die Verpackung aufbewahren, denn diese bietet bei einem Transport einen optimalen Schutz (z. B. wechselnder Einbauort, Reparatursendung).

#### 5.3 Lagerung

##### Zulässige Bedingungen am Lagerort:

Lagertemperatur: siehe Kapitel 3 „Technische Daten“

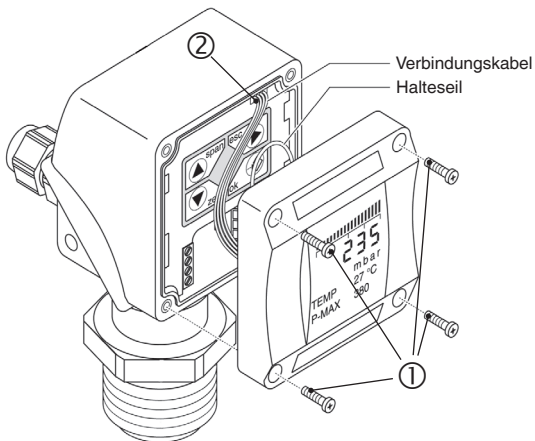
Das Anzeigemodul in der Originalverpackung an einem Ort lagern, der die oben gelisteten Bedingungen erfüllt. Wenn die Originalverpackung nicht vorhanden ist, dann das Gerät wie folgt verpacken und lagern:

1. Das Gerät in eine antistatische Plastikfolie einhüllen.
2. Das Gerät mit dem Dämmmaterial in der Verpackung platzieren.
3. Bei längerer Einlagerung (mehr als 30 Tage) einen Beutel mit Trocknungsmittel der Verpackung beilegen.

### 6. Inbetriebnahme, Betrieb

#### 6.1 Montage des Anzeigemodules

- Schrauben ① lösen und Blinddeckel bzw. Display abnehmen.
- Bei Displayaustausch das Verbindungskabel, nach Betätigen der Sicherheitsnase abziehen.
- Halteseil am Transmitter demontieren.
- Das Halteseil des neuen Anzeigemodules an gleicher Stelle montieren.
- Verbindungskabel an zugehöriger Buchse ② anschließen.
- Anzeigemodul auf den Transmitter setzen und verschrauben.



#### WARNUNG!

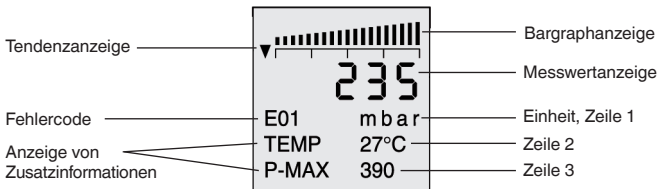
Beim Aufsetzen des Anzeigemodules das Verbindungskabel und Halteseil nicht knicken oder einklemmen. Bei beschädigtem Verbindungskabel können Funktionsstörungen auftreten und der Ex-Schutz des Gerätes erlischt.



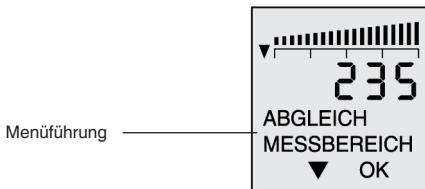
Die Anzeigemodul kann schrittweise um 4 x 90° gedreht montiert werden.

## 6.2 Darstellung

### Anzeigemodus



### Einstellmodus



Die Messwertanzeige verfügt über vier Stellen und ein zusätzliches Vorzeichen.

Darunter befindet sich die Zeile 1 für den Fehlercode und die Einheit des Messsignales. Die Einheit kann vom Anwender selbst gewählt werden. Messwerte über 9999 können nicht korrekt angezeigt werden, bei der Wahl der Einheit ist darauf zu achten (z. B. 9999 Pascal entspricht 0,09999 bar).

Über die Zeile 2 und 3 können weitere Zusatzinformationen angezeigt werden.

Im Einstellmodus erfolgt über die Zeilen 1 ... 3 die Menüführung über eine Klartextanzeige.



Die Bedienung und Einstellung des Gerätes kann der Betriebsanleitung des Prozesstransmitter Unitrans® entnommen werden.



## 7. Wartung und Reinigung / 8. Störungen

### 7. Wartung und Reinigung

#### 7.1 Wartung

Dieses Anzeigemodul ist wartungsfrei.

Reparaturen sind ausschließlich vom Hersteller durchzuführen.

### 8. Störungen

Fehler	Ursachen	Maßnahmen
Keine Anzeige	Keine Hilfsenergie	Verbindungskabel überprüfen <ul style="list-style-type: none"><li>■ Kabel richtig eingesteckt</li><li>■ Kabel nicht defekt</li></ul>



#### **VORSICHT!**

Können Störungen mit Hilfe der oben aufgeführten Maßnahmen nicht beseitigt werden, ist das Anzeigemodul unverzüglich außer Betrieb zu setzen, sicherzustellen, dass kein Signal mehr anliegt und gegen versehentliche Inbetriebnahme zu schützen.

In diesem Falle Kontakt mit dem Hersteller aufnehmen.

Bei notwendiger Rücksendung die Hinweise unter Kapitel 9.2 „Rücksendung“ beachten.

### 9. Demontage, Rücksendung und Entsorgung

#### 9.1 Demontage

Anweisungen unter Kapitel 6.1 „Montage des Anzeigemodules“, bis zum dritten Schritt folgen.

#### 9.2 Rücksendung

Zur Rücksendung des Gerätes die Originalverpackung oder eine geeignete Transportverpackung verwenden.

### Um Schäden zu vermeiden:

1. Das Gerät in eine antistatische Plastikfolie einhüllen.
2. Das Gerät mit dem Dämmmaterial in der Verpackung platzieren. Zu allen Seiten der Transportverpackung gleichmäßig dämmen.
3. Wenn möglich einen Beutel mit Trocknungsmittel der Verpackung beifügen.

Dem Gerät das Rücksendeformular ausgefüllt beifügen.

D



Das Rücksendeformular befindet sich in der Rubrik 'Service' unter [www.wika.de](http://www.wika.de)

### 9.3 Entsorgung

Durch falsche Entsorgung können Gefahren für die Umwelt entstehen. Gerätekomponenten und Verpackungsmaterialien entsprechend den landesspezifischen Abfallbehandlungs- und Entsorgungsvorschriften umweltgerecht entsorgen.



Bei Geräten mit dieser Kennzeichnung wird darauf hingewiesen, dass diese nicht in den Hausmüll entsorgt werden dürfen. Die Entsorgung erfolgt durch Rücknahme bzw. durch entsprechende kommunale Stellen (siehe EU-Richtlinie 2002/96/EC).

## Sommaire

<b>1. Généralités</b>	<b>28</b>
<b>2. Sécurité</b>	<b>29</b>
<b>3. Spécifications</b>	<b>33</b>
<b>4. Conception et fonction</b>	<b>34</b>
<b>5. Transport, emballage et stockage</b>	<b>34</b>
<b>6. Mise en service, exploitation</b>	<b>35</b>
<b>7. Entretien et nettoyage</b>	<b>37</b>
<b>8. Dysfonctionnements</b>	<b>37</b>
<b>9. Démontage, retour et mise au rebut</b>	<b>38</b>

Déclarations de conformité se trouvent sur [www.wika.fr](http://www.wika.fr).

# 1. Généralités

## 1. Généralités

- Le module d'affichage décrit dans le mode d'emploi est fabriqué selon les dernières technologies en vigueur. Tous les composants sont soumis à des critères de qualité et d'environnement stricts durant la fabrication. Nos systèmes de gestion sont certifiés selon ISO 9001 et ISO 14001.
- Ce mode d'emploi donne des indications importantes concernant l'utilisation de l'instrument. Il est possible de travailler en toute sécurité avec ce produit en respectant toutes les consignes de sécurité et d'utilisation.
- F** ■ Respecter les prescriptions locales de prévention contre les accidents et les prescriptions générales de sécurité en vigueur pour le domaine d'application de l'instrument.
- Le mode d'emploi fait partie du produit et doit être conservé à proximité immédiate de l'instrument et être accessible à tout moment pour le personnel qualifié.
- Le personnel qualifié doit, avant de commencer toute opération, avoir lu soigneusement et compris le mode d'emploi.
- La responsabilité du fabricant n'est pas engagée en cas de dommages provoqués par une utilisation non conforme à l'usage prévu, de non respect de ce mode d'emploi, d'utilisation de personnel peu qualifié de même qu'en cas de modifications de l'instrument effectuées par l'utilisateur.
- Les conditions générales de vente mentionnées dans les documents de vente s'appliquent.
- Sous réserve de modifications techniques.
- Pour obtenir d'autres informations :
  - Consulter notre site internet : [www.wika.fr](http://www.wika.fr)
  - Conseiller applications :
    - Tel. : (+49) 9372/132-0
    - Fax : (+49) 9372/132-406
    - E-Mail : [info@wika.fr](mailto:info@wika.fr)

### Explication des symboles



#### **AVERTISSEMENT !**

... indique une situation présentant des risques susceptibles de provoquer la mort ou des blessures graves si elle n'est pas évitée.



#### **ATTENTION !**

... indique une situation potentiellement dangereuse et susceptible de provoquer de légères blessures ou des dommages matériels et pour l'environnement si elle n'est pas évitée.



#### **Information**

... met en exergue les conseils et recommandations utiles de même que les informations permettant d'assurer un fonctionnement efficace et normal.



#### **AVERTISSEMENT !**

... indique une situation en zone explosive présentant des risques susceptibles de provoquer la mort ou des blessures graves si elle n'est pas évitée.

F

## 2. Sécurité



#### **AVERTISSEMENT !**

Avant le montage, la mise en service et le fonctionnement, s'assurer que l'instrument a été choisi de façon adéquate, en ce qui concerne l'étendue de mesure, la version et les conditions de mesure spécifiques.

Un non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures corporelles graves et/ou des dégâts matériels.



Vous trouverez d'autres consignes de sécurité dans les sections individuelles du présent mode d'emploi.

### 2.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

Ce module d'affichage devra seulement être raccordé comme ajout aux produits Unitrans® UT-10 et UT-11 ou, dans l'exécution Ex ia, à IUT-10 et IUT-11, et utilisé comme afficheur. Un montage ultérieur avec homologation poussière-Ex (Ex II 1/2D IP6X T) n'est pas autorisé. Il doit seulement être utilisé avec le câble de branchement incorporé et avec le connecteur adéquat.

Le module d'affichage est conçu et construit exclusivement pour une utilisation conforme à l'usage prévu décrit ici et ne doit être utilisé qu'en conséquence.

Les spécifications techniques mentionnées dans ce mode d'emploi doivent être respectées. En cas d'utilisation inadéquate ou de fonctionnement de l'instrument en dehors des spécifications techniques, un arrêt et contrôle doivent être immédiatement effectués par un collaborateur autorisé du service de WIKA.

Aucune réclamation ne peut être recevable en cas d'utilisation non conforme à l'usage prévu.

### 2.2 Qualification du personnel



#### **AVERTISSEMENT !**

#### **Danger de blessure en cas de qualification insuffisante !**

Une utilisation non conforme peut entraîner d'importants dommages corporels et matériels.

- Les opérations décrites dans ce mode d'emploi ne doivent être effectuées que par un personnel ayant la qualification décrite ci-après.
- Tenir le personnel non qualifié à l'écart des zones dangereuses.

#### **Personnel qualifié**

Le personnel qualifié est, en raison de sa formation spécialisée, de ses connaissances dans le domaine de la technique de mesure et de régulation et de ses expériences de même que de sa connaissance des prescriptions nationales, des normes et directives en vigueur, en mesure d'effectuer les travaux décrits et de reconnaître automatiquement les dangers potentiels.

### 2.3 Instructions de sécurité complémentaires pour les instruments selon ATEX



#### AVERTISSEMENT !

Le non respect de ces instructions et de leurs contenus peut entraîner une perte de la protection contre les explosions.

Certificat d'examen de type CE

Directive: 94/9/CE

Paramètres électriques, mécaniques et thermiques pour le raccordement à un circuit intrinsèquement sûr avec les valeurs maximum suivantes :

Tension  $U_i$ : DC 9,2 V

Intensité du courant  $I_i$ : 115 mA

Maximale puissance

- pour classe de température T4: 0,133 W
- pour classe de température T5: 0,133 W
- pour classe de température T6: 0,066 W

Conductivité interne effective  $L_i$ : négligeable

Capacité interne effective  $C_i$ : 2  $\mu$ F

Conditions particulières pour garantir la sécurité de l'application.

L'afficheur convient à une utilisation dans les plages de température ambiante suivantes :

- Classe de température T4: -20 ... +70 °C
- Classe de température T5 et T6: -20 ... +60 °C

L'installation de l'affichage sur un équipement électrique intrinsèquement sûr doit être testée et certifiée ; après l'installation, il faut assurer, pour la totalité de l'équipement, un indice de protection de IP 20 en accord avec EN 60529.

### 2.4 Dangers particuliers



#### AVERTISSEMENT !

Respecter les indications de l'attestation d'examen de type valable de même que les prescriptions nationales respectives concernant le montage et l'utilisation en zone explosive (par exemple CEI 60079-14, NEC, CEC). Un non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures corporelles graves et/ou des dégâts matériels.

Autres consignes de sécurité importantes pour les instruments avec homologation ATEX, voir chapitre 2.3 "Instructions de sécurité complémentaires pour les instruments selon ATEX".

F

### 2.5 Etiquetage/Marquages de sécurité

#### Plaque signalétique

#### Explication des symboles



Lire impérativement le mode d'emploi avant le montage et la mise en service de l'instrument !



#### CE, Communauté Européenne

Les instruments avec ce marquage sont conformes aux directives européennes pertinentes.



**ATEX Directive européenne sur les appareils destinés à être utilisés en atmosphère explosive**  
(Atmosphère = AT, explosible = EX)

Les instruments avec ce marquage sont conformes aux exigences de la directive européenne 94/9/CE (ATEX) sur la protection contre les explosions.



## 3. Spécifications

### 3. Spécifications

Dimensions en mm :	■ Instrument: 71 x 71 x 11, ■ Affichage: 45 x 45
Interface numérique	I <sup>2</sup> C-Bus
Alimentation :	DC 4,7 ± 0,3 V
Plages de température admissibles :	■ Ambiante: -20 ... +70 °C ■ Stockage: -20 ... +70 °C
Température de référence :	25 °C
Limites d'alimentation :	4,4 ... 5,0 VDC
Temps de réponse :	150 ms
Angle d'observation :	■ CR ≥ 2 à 30° (3, 6 et 9 heures) ■ CR ≥ 2 à 10° (12 heures) ■ CR = rapport de contraste

F

Pour de plus amples spécifications, voir la documentation de commande.



Pour des consignes de sécurité importantes supplémentaires concernant l'utilisation dans des zones dangereuses, voir chapitre 2.3 "Consignes de sécurité supplémentaires concernant des appareils avec homologation ATEX".

#### **Données supplémentaires pour instruments Ex**

Voir chapitre 2.3 "Instructions de sécurité complémentaires pour les instruments selon ATEX"

### 4. Conception et fonction

#### 4.1 Description

L'afficheur sert, en tant qu'équipement électrique intrinsèquement sûr, à la visualisation de données de process. Les composants électroniques sont placés dans un boîtier en plastique. Ce boîtier sert de protection pour l'équipement intrinsèquement sûr ultérieur.

#### 4.2 Détail de la livraison

- Boîtier avec voyant
- Électronique incorporée avec affichage à cristaux liquides
- Vis de montage pour le module d'affichage
- Vis de montage pour le câble de retenue

F

### 5. Transport, emballage et stockage

#### 5.1 Transport

Vérifier s'il existe des dégâts sur le module d'affichage liés au transport. Communiquer immédiatement les dégâts constatés.

#### 5.2 Emballage

N'enlever l'emballage qu'avant le montage.

Conserver l'emballage, celui-ci offre, lors d'un transport, une protection optimale (par ex. changement de lieu d'utilisation, renvoi pour réparation).

#### 5.3 Stockage

##### **Conditions admissibles sur le lieu de stockage :**

Température de stockage : voir chapitre 3 "Spécifications"

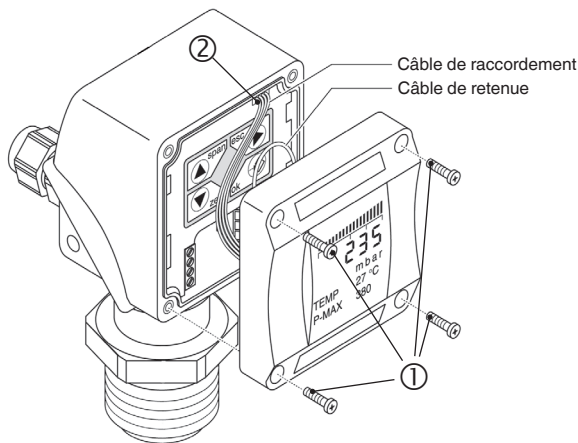
Conserver le module d'affichage dans l'emballage original dans un endroit qui satisfait aux conditions susmentionnées. Si l'emballage original n'est pas disponible, emballer et stocker l'instrument comme suit :

1. Emballer l'instrument dans une feuille de plastique antistatique.
2. Placer l'instrument avec le matériau isolant dans l'emballage.
3. En cas d'entreposage long (plus de 30 jours), mettre également un sachet absorbant d'humidité dans l'emballage.

### 6. Mise en service, exploitation

#### 6.1 Montage du module d'affichage

- Desserrer les vis ① et enlever le cache ou l'afficheur.
- Lorsque vous changez l'affichage, tirez le câble de raccordement pour le sortir après avoir mis en place le crochet de fixation par une pression.
- Déconnecter le câble de retenue du transmetteur.
- Raccorder le câble de retenue provenant du nouveau module d'affichage au même point.
- Brancher le câble de raccordement dans la prise correspondante ②.
- Placer le module d'affichage sur le transmetteur et le visser.



#### AVERTISSEMENT !

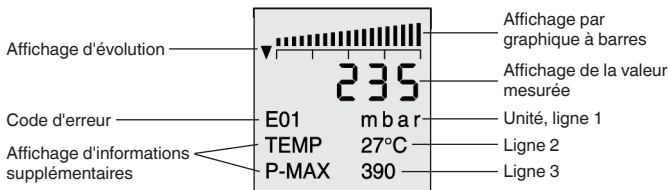
Lorsque vous placez le module d'affichage, ne pas plier ou coincer le câble de raccordement ou le câble de retenue. Si le câble est endommagé, il pourrait ne pas fonctionner correctement et la protection Ex de l'instrument sera rendue inopérante.



Le module d'affichage peut être orienté lors de l'installation par une rotation en 4 étapes de 90°.

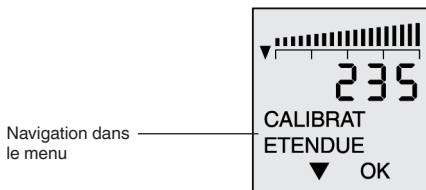
### 6.2 Illustration

#### Mode d'affichage



F

#### Mode de réglage



L'affichage de valeur de mesure est à 4 chiffres et un signe supplémentaire.

En dessous, vous trouverez la ligne 1 pour le code d'erreur et l'unité du signal de mesure. L'utilisateur peut choisir l'unité. Les valeurs de mesure supérieures à 9999 ne peuvent pas être affichées correctement, et donc il faut être prudent dans la sélection des unités (par exemple 9999 pascal = 0,09999 bar).

Sur les lignes 2 et 3, on peut afficher des informations supplémentaires.

En mode de réglage, les lignes 1 à 3 sont utilisées pour la navigation dans le menu, en utilisant du texte en clair.



On trouvera les modalités de fonctionnement et de réglage de l'instrument dans le Mode d'emploi du transmetteur de process Unitrans®.

### 7. Entretien et nettoyage

#### 7.1 Entretien

Ce module d'affichage ne nécessite pas d'entretien.

Les réparations ne doivent être effectuées que par le fabricant.

### 8. Dysfonctionnements

Erreurs	Raisons	Mesures
Pas d'affichage	Pas d'alimentation	Vérifier le câble de raccordement <ul style="list-style-type: none"><li>■ Câble correctement inséré</li><li>■ Câble non endommagé</li></ul>

F



#### ATTENTION !

Si des dysfonctionnements ne peuvent pas être éliminés à l'aide des mesures indiquées ci-dessus, le module d'affichage doit être immédiatement mis hors service, il faut s'assurer qu'aucun signal n'est plus disponible et le protéger contre toute remise en service involontaire.

Contactez dans ce cas le fabricant.

S'il est nécessaire de retourner l'instrument au fabricant, respectez les indications mentionnées au chapitre 9.2 "Retour".

### 9. Démontage, retour et mise au rebut

#### 9.1 Démontage

Suivre les instructions du chapitre 6.1 "Montage du module d'affichage" jusqu'à la troisième étape.

#### 9.2 Retour

Pour retourner l'instrument, utiliser l'emballage original ou un emballage adapté pour le transport.

## 9. Démontage, retour et mise au rebut

### Pour éviter des dommages :

1. Emballer l'instrument dans une feuille de plastique antistatique.
2. Placer l'instrument avec le matériau isolant dans l'emballage. Isoler de manière uniforme tous les côtés de l'emballage de transport.
3. Mettre si possible un sachet absorbeur d'humidité dans l'emballage.

Joindre le formulaire de retour rempli à l'instrument.

F



Le formulaire de retour est disponible sous le titre Service à [www.wika.fr](http://www.wika.fr).

### 9.3 Mise au rebut

Une mise au rebut inadéquate peut entraîner des dangers pour l'environnement.

Éliminer les composants des instruments et les matériaux d'emballage conformément aux prescriptions nationales pour le traitement et l'élimination des déchets et aux lois de protection de l'environnement en vigueur.



Pour les instruments dotés de ce marquage, nous attirons votre attention sur le fait que ce marquage ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. L'élimination a lieu par retour ou est effectuée par des organismes de collecte communaux correspondants (voir Directive européenne 2002/96/CE).

## Contenido

<b>1. Información general</b>	<b>40</b>
<b>2. Seguridad</b>	<b>41</b>
<b>3. Datos técnicos</b>	<b>45</b>
<b>4. Diseño y función</b>	<b>46</b>
<b>5. Transporte, embalaje y almacenamiento</b>	<b>46</b>
<b>6. Puesta en servicio, funcionamiento</b>	<b>47</b>
<b>7. Mantenimiento y limpieza</b>	<b>49</b>
<b>8. Fallos</b>	<b>49</b>
<b>9. Desmontaje, devolución y eliminación</b>	<b>50</b>

Declaraciones de conformidad puede encontrar en [www.wika.es](http://www.wika.es).

## 1. Información general

### 1. Información general

- El módulo indicador descrito en el manual de instrucciones está fabricado según los conocimientos actuales. Todos los componentes están sujetos a criterios rígidos de calidad y medio ambiente durante la producción. Nuestros sistemas de gestión están certificados según ISO 9001 e ISO 14001.
  - Este manual de instrucciones proporciona indicaciones importantes acerca del manejo del instrumento. Para que el trabajo con este instrumento sea seguro es imprescindible cumplir con todas las instrucciones de seguridad y manejo indicadas.
- E**
- Cumplir siempre las normativas sobre la prevención de accidentes y las normas de seguridad en vigor en el lugar de utilización del instrumento.
  - El manual de instrucciones es una parte integrante del instrumento y debe guardarse en la proximidad del mismo para que el personal especializado pueda consultarlo en cualquier momento.
  - El personal especializado debe haber leído y entendido el manual de instrucciones antes de comenzar cualquier trabajo.
  - El fabricante queda exento de cualquier responsabilidad en caso de daños causados por un uso no conforme a la finalidad prevista, la inobservancia del presente manual de instrucciones, un manejo por personal insuficientemente cualificado así como una modificación no autorizada del instrumento.
  - Se aplican las condiciones generales de venta incluidas en la documentación de venta.
  - Modificaciones técnicas reservadas.
  - Para obtener más informaciones consultar:
    - Página web: [www.wika.es](http://www.wika.es)
    - Servicio técnico: Tel.: (+49) 9372/132-0  
Fax: (+49) 9372/132-406  
E-Mail: [info@wika.es](mailto:info@wika.es)



## 1. Información general / 2. Seguridad

### Explicación de símbolos



#### ¡ADVERTENCIA!

... indica una situación probablemente peligrosa que pueda causar la muerte o lesiones graves si no se evita.



#### ¡CUIDADO!

... indica una situación probablemente peligrosa que pueda causar lesiones leves o medianas o daños materiales y medio-ambientales si no se evita.



#### Información

... destaca consejos y recomendaciones útiles así como informaciones para una utilización eficaz y libre de fallos.



#### ¡ADVERTENCIA!

... indica una situación probablemente peligrosa en una atmósfera potencialmente explosiva que puede causar la muerte o lesiones graves si no se evita.

E

## 2. Seguridad



#### ¡ADVERTENCIA!

Antes del montaje, la puesta servicio y el funcionamiento asegurarse de que se haya seleccionado el instrumento adecuado con respecto a rango de medida, versión y condiciones de medición específicas.

La inobservancia puede causar lesiones graves y/o daños materiales.



Los distintos capítulos de este manual de instrucciones contienen otras importantes indicaciones de seguridad.

### 2.1 Uso conforme a lo previsto

Este módulo indicador sólo puede conectarse como suplemento al producto Unitrans® UT-10 y UT-11 o en la variante Ex ia a IUT-10 y IUT-11 y utilizarse como indicador. No está permitida la modificación retroactiva de aparatos con admisión de polvo Ex (Ex II 1/2D IP6X T). Sólo está permitida la utilización del cable de conexión bien unido con el conector adecuado.

El módulo indicador ha sido diseñado y construido únicamente para la finalidad aquí descrita y debe utilizarse en conformidad a la misma.

Cumplir las especificaciones técnicas de este manual de instrucciones. Un manejo no apropiado o una utilización del instrumento no conforme a las especificaciones técnicas requiere la inmediata puesta fuera de servicio y la comprobación por parte de un técnico autorizado por WIKA.

E

No se admite ninguna reclamación debido a un manejo no adecuado.

### 2.2 Cualificación del personal



#### ¡ADVERTENCIA!

#### ¡Riesgo de lesiones debido a una insuficiente cualificación!

Un manejo no adecuado puede causar considerables daños personales y materiales.

- Las actividades descritas en este manual de instrucciones deben realizarse únicamente por personal especializado con la consiguiente cualificación.
- Mantener alejado a personal no cualificado de las zonas peligrosas.

#### Personal especializado

Debido a su formación profesional, a sus conocimientos de la técnica de regulación y medición así como a su experiencia y su conocimiento de las normativas, normas y directivas vigentes en el país de utilización el personal especializado es capaz de ejecutar los trabajos descritos y reconocer posibles peligros por sí solo.

### 2.3 Instrucciones de seguridad adicionales para instrumentos según ATEX



#### ¡ADVERTENCIA!

La inobservancia del contenido y de las instrucciones puede originar la pérdida de la protección contra explosiones.

Certificado CE de tipo  
Directiva: 94/9/CE

Parámetros eléctricos, mecánicos y térmicos para conectarse a una alimentación de corriente con seguridad intrínseca con los siguientes valores máximos:

Tensión  $U_i$ : DC 9,2 V

Intensidad de corriente  $I_i$ : 115 mA

Potencia máx.

- para clase de temperatura T4: 0,133 W
- para clase de temperatura T5: 0,133 W
- para clase de temperatura T6: 0,066 W

Inductividad interna efectiva  $L_i$ : despreciablemente

Capacidad interna efectiva  $C_i$ : 2  $\mu$ F

Condiciones especiales para una utilización segura.

El indicador puede ser utilizado en los siguientes rangos de temperatura ambiente:

- Clase de temperatura para T4: -20 ... +70 °C
- Clase de temperatura T5 y T6: -20 ... +60 °C

El suplemento del indicador acoplado a un dispositivo eléctrico con seguridad intrínseca se tiene que probar y certificar; tras el acoplamiento se tiene que garantizar el tipo de protección IP 20 según EN 60529.

### 2.4 Riesgos específicos



#### ¡ADVERTENCIA!

Cumplir las indicaciones del certificado de tipo así como las normativas vigentes en el país de utilización acerca de la instalación y el uso en atmósferas potencialmente explosivas (p. ej. IEC 60079-14, NEC, CEC). La inobservancia puede causar lesiones graves y/o daños materiales.

Consultar el capítulo 2.3 "Instrucciones de seguridad adicionales para instrumentos según ATEX" para más instrucciones de seguridad importantes para instrumentos según ATEX.

### 2.5 Rótulos / Marcados de seguridad

E

#### Placa indicadora de modelo

Modelo **A — IUR — 1**

DMT 99 ATEX E 091 U

**Ex** II 2G EEx ia IIC T4/T5/T6

S # 06391100

P # 0639080

Herstelldatum 02/2012

Fecha de fabricación

WIKAI Alexander Wiegand SE & Co.KG 63911 Klingenberg Made in Germany

#### Explicación de símbolos



¡Es absolutamente necesario leer el manual de instrucciones antes del montaje y la puesta en servicio del instrumento!



#### CE, Communauté Européenne

Los instrumentos con este marcaje cumplen las directivas europeas aplicables.



#### ATEX Directiva europea para garantizar la seguridad frente a las explosiones

(Atmosphère = AT, explosible = EX)

Los instrumentos con este marcado están conformes a las exigencias de la directiva europea 94/9/CE (ATEX) relativa a la prevención de explosiones.

### 3. Datos técnicos

Dimensiones en mm:	■ Instrumento: 71 x 71 x 11,5 ■ Pantalla: 45 x 45
Interfaz:	I <sup>2</sup> C-Bus
Alimentación auxiliar:	DC 4,7 ± 0,3 V
Rangos de temperatura admisibles:	■ Ambiente: -20 ... +70 °C ■ Cojinetes: Lager: -20 ... +70 °C
Temperatura de referencia:	25 °C
Límites de suministro:	DC 4,4 ... 5,0 V
Tiempos de respuesta:	150 ms
Ángulo de visibilidad:	■ CR ≥ 2 a 30° (3, 6 y 9 horas) ■ CR ≥ 2 a 10° (12 horas) ■ CR = tasa de contraste

E

Para más datos técnicos véase la documentación de pedido.



Consultar el capítulo 2.3 "Instrucciones de seguridad adicionales para instrumentos según ATEX" para más instrucciones de seguridad importantes para instrumentos según ATEX.

#### Datos adicionales para los instrumentos Ex

Véase el capítulo 2.3 "Instrucciones de seguridad adicionales para instrumentos según ATEX".

### 4. Diseño y función

#### 4.1 Descripción

El indicador sirve para visualizar los datos del proceso en dispositivos eléctricos intrínsecamente seguros. Las piezas electrónicas están incorporadas dentro de una caja de plástico. Esta caja sirve para tapar el dispositivo para que sea intrínsecamente seguro.

#### 4.2 Volumen de suministro

- Caja con mirilla
- Electrónica incorporada con pantalla LC
- Tornillos para la fijación para el módulo indicador
- Tornillos para la fijación para el cable de retención

E

### 5. Transporte, embalaje y almacenamiento

#### 5.1 Transporte

Comprobar si el módulo indicador presenta eventuales daños causados en el transporte.

Notificar de inmediato cualquier daño evidente.

#### 5.2 Embalaje

No quitar el embalaje hasta justo antes del montaje.

Guardar el embalaje ya que es la protección ideal durante el transporte (por ejemplo si el lugar de instalación cambia o si se envía el instrumento para posibles reparaciones).

#### 5.3 Almacenamiento

##### **Condiciones admisibles en el lugar de almacenamiento:**

Temperatura de almacenamiento: véase capítulo 3 "Datos técnicos"

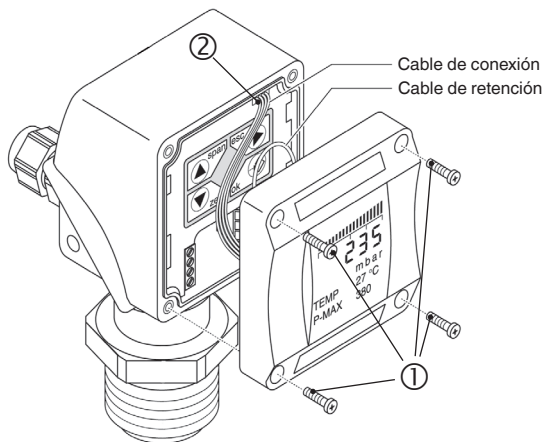
Almacenar el módulo indicador en su embalaje original en un lugar que cumpla las condiciones arriba mencionadas. Si no se dispone del embalaje original, empaquetar y almacenar el dispositivo como sigue:

1. Envolver el instrumento en un film de plástico antiestático.
2. Colocar el instrumento junto con el material aislante en el embalaje.
3. Para un almacenamiento prolongado (más de 30 días) colocar una bolsa con un desecante en el embalaje.

### 6. Puesta en servicio, funcionamiento

#### 6.1 Montaje del módulo indicador

- Soltar los tornillos ① y retirar la tapa ciega o pantalla.
- Durante el cambio de pantalla sacar el cable de conexión tras pulsar el gancho de seguridad.
- Desconectar el cable de retención del transmisor.
- Conectar el cable de retención del módulo indicador nuevo al mismo sitio.
- Enchufar el cable de conexión a la hembra ② correspondiente.
- Adaptar y atornillar el módulo indicador al transmisor.



#### ¡ADVERTENCIA!

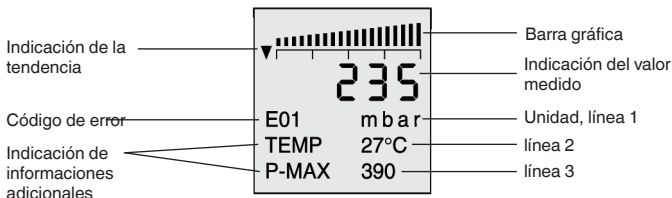
Durante la adaptación del módulo indicador, el cable de conexión y el de retención no se deben doblar ni aprisionar. Si se daña el cable de conexión pueden aparecer fallos en el funcionamiento y la protección ex del dispositivo desaparece.



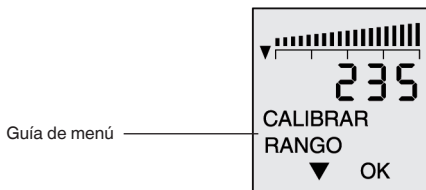
El módulo indicador puede orientarse durante el montaje girando 4 x 90° pasos.

### 6.2 Ilustración

#### Modo de visualización



#### Modo de ajuste



La indicación del valor medio tiene cuatro dígitos y dispone de una señal adicional.

Debajo se encuentra la línea 1 para el código de error y para la unidad de la señal de medición. El usuario puede elegir la unidad. Valores de medición sobre 9999 no se pueden mostrar correctamente, lo que hay que tener en cuenta cuando se elija la unidad (p.ej. 9999 Pascal corresponde a 0,09999 bar).

Las líneas 2 y 3 pueden mostrar información adicional.

En el modo de ajuste las líneas 1 ... 3 se usan para navegar por el menú a través de una texto claro.



El manejo y ajuste del dispositivo se encuentra en manual de instrucciones del transmisor de proceso Unitrans®.



## 7. Mantenimiento y limpieza / 8. Fallos

### 7. Mantenimiento y limpieza

#### 7.1 Mantenimiento

Este módulo indicador no requiere mantenimiento.

Todas las reparaciones solamente las debe efectuar el fabricante.

### 8. Fallos

Fallo	Causas	Medidas
No hay indicación	Sin alimentación auxiliar	Comprobar cable de conexión <ul style="list-style-type: none"><li>■ Cable bien conectado</li><li>■ Cable no defectuoso</li></ul>



#### ¡CUIDADO!

Si no es posible eliminar los fallos mediante las medidas arriba mencionadas, poner inmediatamente el módulo indicador fuera de servicio; asegurarse de que ya no esté sometido a ninguna señal y proteger el instrumento contra una puesta en servicio accidental o errónea.

En este caso ponerse en contacto con el fabricante.

Si desea devolver el instrumento, observar las indicaciones en el capítulo "9.2 Devolución".

### 9. Desmontaje, devolución y eliminación

#### 9.1 Desmontaje

Seguir las instrucciones descritas en el capítulo 6.1 "Montaje del módulo indicador" hasta el tercer paso.

#### 9.2 Devolución

Utilizar el embalaje original o un embalaje adecuado para la devolución del instrumento.

## 9. Desmontaje, devolución y eliminación

### Para evitar daños:

1. Envolver el instrumento en un film de plástico antiestático.
2. Colocar el instrumento junto con el material aislante en el embalaje. Aislar uniformemente todos los lados del embalaje de transporte.
3. Si es posible, adjuntar una bolsa con secante.

Rellenar el formulario de devolución y adjuntarlo al instrumento.



El formulario de devolución está disponible en la sección 'Servicio' de internet: [www.wika.es](http://www.wika.es)

### E

### 9.3 Eliminación de residuos

Una eliminación incorrecta puede provocar peligros para el medio ambiente. Eliminar los componentes de los instrumentos y los materiales de embalaje conforme a los reglamentos relativos al tratamiento de residuos y eliminación vigentes en el país de utilización.



Para los instrumentos con este marcate hacemos notar que no deben eliminarse en las basuras domésticas. Para la eliminación hay que devolverlos al fabricante o entregarlos al organismo comunal correspondiente (véase la directiva EU 2002/96/CE).

## Europe

### Austria

WIKA Messgerätevertrieb  
Ursula Wiegand GmbH & Co. KG  
1230 Vienna  
Tel. (+43) 1 86916-31  
Fax: (+43) 1 86916-34  
E-mail: info@wika.at  
www.wika.at

### Belarus

WIKA Belarus  
Ul. Zaharova 50B  
Office 3H  
220088 Minsk  
Tel. (+375) 17-294 57 11  
Fax: (+375) 17-294 57 11  
E-mail: info@wika.by  
www.wika.by

### Benelux

WIKA Benelux  
6101 WX Echt  
Tel. (+31) 475 535-500  
Fax: (+31) 475 535-446  
E-mail: info@wika.nl  
www.wika.nl

### Bulgaria

WIKA Bulgaria EOOD  
Bul. „Al. Stamboliiski“ 205  
1309 Sofia  
Tel. (+359) 2 82138-10  
Fax: (+359) 2 82138-13  
E-mail: t.antonov@wika.bg

### Croatia

WIKA Croatia d.o.o.  
Hrastovicka 19  
10250 Zagreb-Lucko  
Tel. (+385) 1 6531034  
Fax: (+385) 1 6531357  
E-mail: info@wika.hr  
www.wika.hr

### Finland

WIKA Finland Oy  
00210 Helsinki  
Tel. (+358) 9-682 49 20  
Fax: (+358) 9-682 49 270  
E-mail: info@wika.fi  
www.wika.fi

### France

WIKA Instruments s.a.r.l.  
95610 Eragny-sur-Oise  
Tel. (+33) 1 343084-84  
Fax: (+33) 1 343084-94  
E-mail: info@wika.fr  
www.wika.fr

### Germany

WIKA Alexander Wiegand  
SE & Co. KG  
63911 Klingenberg  
Tel. (+49) 9372 132-0  
Fax: (+49) 9372 132-406  
E-mail: info@wika.de  
www.wika.de

### Italy

WIKA Italia Srl & C. Sas  
20020 Arese (Milano)  
Tel. (+39) 02 9386-11  
Fax: (+39) 02 9386-174  
E-mail: info@wika.it  
www.wika.it

### Poland

WIKA Polska S.A.  
87-800 Wloclawek  
Tel. (+48) 542 3011-00  
Fax: (+48) 542 3011-01  
E-mail: info@wikapolska.pl  
www.wikapolska.pl

## Romania

WIKA Instruments Romania S.R.L.  
Bucuresti, Sector 5  
Calea Rahovei Nr. 266-268  
Corp 61, Etaj 1  
Tel. (+40) 21 4048327  
Fax: (+40) 21 4563137  
E-mail: m.anghel@wika.ro  
www.wika.ro

## Russia

ZAO WIKA MERA  
127015 Moscow  
Tel. (+7) 495-648 01 80  
Fax: (+7) 495-648 01 81  
E-mail: info@wika.ru  
www.wika.ru

## Serbia

WIKA Merna Tehnika d.o.o.  
Sime Solaje 15  
11060 Belgrade  
Tel. (+381) 11 2763722  
Fax: (+381) 11 753674  
E-mail: info@wika.co.yu  
www.wika.co.yu

## Spain

Instrumentos WIKA, S.A.  
C/Josep Carner, 11-17  
08205 Sabadell (Barcelona)  
Tel. (+34) 933 938630  
Fax: (+34) 933 938666  
E-mail: info@wika.es  
www.wika.es

## Switzerland

MANOMETER AG  
6285 Hitzkirch  
Tel. (+41) 41 91972-72  
Fax: (+41) 41 91972-73  
E-mail: info@manometer.ch  
www.manometer.ch

## Turkey

WIKA Instruments Istanbul  
Basinc ve Sicaklik Ölçme Cihazlari  
Ith. Ihr. ve Tic. Ltd. Sti.  
Bayraktar Bulvarı No. 17  
34775 Şerifali-Yukarı Dudullu - Istanbul  
Tel. (+90) 216 41590-66  
Fax: (+90) 216 41590-97  
E-mail: info@wika.com.tr  
www.wika.com.tr

Further WIKA subsidiaries worldwide can be found online at [www.wika.com](http://www.wika.com).  
Weitere WIKA Niederlassungen weltweit finden Sie online unter [www.wika.de](http://www.wika.de).  
La liste des autres filiales WIKA dans le monde se trouve sur [www.wika.fr](http://www.wika.fr).  
Otras sucursales WIKA en todo el mundo puede encontrar en [www.wika.es](http://www.wika.es).



**WIKAL Alexander Wiegand SE & Co. KG**  
Alexander-Wiegand-Straße 30  
63911 Klingenberg • Germany  
Tel. (+49) 9372/132-0  
Fax (+49) 9372/132-406  
E-Mail [info@wika.de](mailto:info@wika.de)  
[www.wika.de](http://www.wika.de)